Traduction française de référence

HAAS+SOHN

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_76829561abe38fbe80da

SHA-256: 76829561abe38fbe80daa73149d3c2bd1fc5cf6c7c8a1c0aa05b666b40802220

Page source 1

Texte source	Français
0470615101405e	0470615101405e
Vhodná paliva:	Carburants appropriés :
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve	Pour l'utilisation d'un carburant approprié, voir le chapitre 2.2 Carburant dans
všeobecném	général
návodu k obsluze.	Instructions d'utilisation.
Správný provoz:	Fonctionnement correct :
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol:	Pour une utilisation correcte et sûre des poêles de cheminée, veuillez vous référer aux chapitres suivants :
2. Popis spalovacího procesu a	2. Description du processus de combustion et
5. Návod k obsluze	5. Instructions d'utilisation
ve	dans
všeobecném	général
návodu k obsluze.	Instructions d'utilisation.
Palivo	Carburant
Maximální množství paliva	quantité maximale de carburant
Regulátor primárního vzduchu (10)	Régulateur d'air primaire (10)
(Zátop)	(Inondation)
Regulátor sekundárního	Régulateur secondaire
vzduchu (11) (Topení)	air (11) (Chauffage)
Dřevěná polena, Dřevěné brikety	Bûches de bois, briquettes de bois
3-4 polena (3,7 kg) 3-4 dřevěné brikety (3,7 kg)	3 à 4 bûches (3,7 kg) 3 à 4 briquettes de bois (3,7 kg)
Cca 10 minut nechat otevřené, potom	Laissez-le ouvert pendant environ 10 minutes, puis
zavřít	fermer
otevřené	ouvertement
Hnědouhelné brikety	briquettes de charbon brun
3 brikety (2,5 kg)	3 briquettes (2,5 kg)
otevřené	ouvertement
otevřené	ouvertement
Arktic 12 s plotýnkou	Arktic 12 avec plaque chauffante

Page source 2

Texte source	Français
0470615101405e	0470615101405e
Číslo zboží	Numéro d'article
Poz.	Pos.
Název	Nom
Číslo zboží	Numéro d'article
Poz.	Pos.
Název	Nom
Dvířka topeniště - černá	Porte du foyer - noire
0470615015300	0470615015300
1	1
0470615016010	0470615016010
Záslepka výměníku	Bouchon d'obturation d'échangeur
20	20
Boční dvířka topeniště - černá	Porte latérale du foyer - noire
0470615005310	0470615005310
2	2
0470615005510	0470615005510
Cihla 30x73x345	Brique 30x73x345
A	A
Hrdlo kouřovodu	Col du tuyau de cheminée
0470315005007	0470315005007
3	3
0470615005511	0470615005511
Cihla 30x80x219	Brique 30x80x219
B	B
Popelník	Cendrier
0470615005050	0470615005050
4	4
Cihla 30x48x360	Brique 30x48x360
0470615005512	0470615005512
C	C

Texte source	Français
Zábrana	Barrière
0470615005001	0470615005001
5	5
Cihla 30x63x245	Brique 30x63x245
0470615005514	0470615005514
D	D
Rošt	Grille
0020100100006	0020100100006
6	6
Cihla 30x63x245	Brique 30x63x245
0470615005515	0470615005515
E	E
Regulátor primárního vzduchu Cr	Régulateur d'air primaire Cr
0082020010005	0082020010005
7	7
Cihla 30x70x360	Brique 30x70x360
0470615005516	0470615005516
F	F
Regulátor sekundárního vzduchu	Régulateur d'air secondaire
0470615005006	0470615005006
8	8
Cihla 30x183x285	Brique 30x183x285
0470615005711	0470615005711
G	G
Přívod terciárního vzduchu	Alimentation en air tertiaire
-	-
9	9
Cihla 30x150x280	Brique 30x150x280
0470615005712	0470615005712
H	H
Klika - Cr	Manivelle - Cr
0470315007100	0470315007100

Texte source	Français
10	10
Cihla 30x198x280	Brique 30x198x280
0470615005713	0470615005713
I	I
Žáruvzdorné sklo (285x445)	Verre résistant à la chaleur (285x445)
0470615005301	0470615005301
11	11
Clona spodní – volná (30x260x560)	Rideau inférieur – lâche (30x260x560)
0470615015720	0470615015720
12	12
Clona horní – volná (25x220x340)	Rideau supérieur – lâche (25x220x340)
0470615005065	0470615005065
13	13
Těsnící šňůra bočních dveří 8 mm (1050 mm)	Cordon d'étanchéité de porte latérale 8 mm (1050 mm)
Držák clony	Porte-ouverture
0470615005070	0470615005070
14	14
Těsnící šňůra dveří 8 mm (2570 mm)	Cordon d'étanchéité de porte 8 mm (2570 mm)
Držák šamotu	support en argile réfractaire
Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1500 mm)	Cordon d'étanchéité pour verre 10x4 mm (1500 mm)
0470615005005	0470615005005
15	15
Deska (vermiculite)	Panneau (vermiculite)
Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (100 mm)	Cordon d'étanchéité pour supports en verre 8x2 mm (100 mm)
0470615005311	0470615005311
16	16
Víko	Couverture
0470615015800	0470615015800
17	17
Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm (540 mm)	Cordon d'étanchéité pour conduit de fumée 10x4 mm (540 mm)
Víko plotýnky	Couvercle de plaque chauffante

Texte source	Français
Těsnící šňůra víka tělesa 10x4 mm (1330 mm)	Cordon d'étanchéité du couvercle de boîtier 10x4 mm (1330 mm)
0470615005070	0470615005070
18	18
Plotýnka	Plaque chauffante
Těsnící šňůra záslepky vým. 10x4 mm (1650 mm)	Cordon d'étanchéité pour fiche de remplacement 10x4 mm (1650 mm)
0470615005095	0470615005095
19	19
Technická data:	Données techniques :
Dřevěná	En bois
polena	journaux
Dřevěné	En bois
brikety	briquettes
Hnědouhe lné brikety	briquettes de charbon brun
Dosažený tepelný výkon (100%)	Puissance thermique atteinte (100%)
Výška	Hauteur
12,1 kW	12,1 kW
12,3 kW	12,3 kW
12 kW	12 kW
827 mm	827 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	Puissance thermique réduite (33%)
Šířka	Largeur
4 kW	4 kW
4,1 kW	4,1 kW
4 kW	4 kW
649 mm	649 mm
Jmenovitý tepelný výkon	Puissance thermique nominale
Hloubka	Profondeur
12 kW	12 kW
12 kW	12 kW
12 kW	12 kW
574 mm	574 mm

Texte source	Français
Spotřeba paliva	consommation de carburant
Hmotnost	Poids
3,7 kg/h	3,7 kg/h
3,7 kg/h	3,7 kg/h
2,5 kg/h	2,5 kg/h
132 kg	132 kg
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Température moyenne des gaz de combustion après la sortie des gaz de combustion
Průměr kouřovodu	diamètre du conduit de fumée
150 mm	150 mm
349 °C	349 °C
390 °C	390 °C
352 °C	352 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Débit massique des gaz de combustion secs
Minimální tah komína	Tirage de cheminée minimum
10,1 g/s	10,1 g/s
11 g/s	11 g/s
12,1 g/s	12,1 g/s
12 Pa	12 Pa
Energetická účinnost	efficacité énergétique
Vytápěcí schopnost (střední tep. ztráty) při 12,3 kW	Puissance calorifique (pertes thermiques moyennes) de 12,3 kW
76 %	76 %
73 %	73 %
74,2 %	74,2 %
cca 221 m3	environ 221 m³
Průměrná koncetrace CO2	Concentration moyenne de CO2
Regulovatelný výkon	Puissance réglable
10,51 %	10,51 %
10,27 %	10,27 %
7,11 %	7,11 %
4 – 12,3 kW	4 – 12,3 kW
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	Concentration de CO dans les gaz de combustion à 13 % d'O2

Texte source	Français
1023	1023
1044	1044
903	903
mg/Nm3	mg/Nm3
mg/Nm3	mg/Nm3
mg/Nm3	mg/Nm3
Prach při 13% O2	Poussières à 13 % d'O2
38 mg/Nm3	38 mg/Nm3
37 mg/Nm3	37 mg/Nm3
37 mg/Nm3	37 mg/Nm3
Zkoušeno dle EN 13240	Testé conformément à la norme EN 13240
ROZMĚROVÉ SCHÉMA KAMEN S INSTALACÍ KOLENA ODTAHU SPALIN	SCHÉMA DIMENSIONNEL DE LA PIERRE AVEC INSTALLATION DU COUDE DE CONDUIT DE CHEMINÉE
DODÁVANÉHO JAKO ZVLÁŠTNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ	FOURNI EN TANT QU'ACCESSOIRE SPÉCIAL

Page source 3

Texte source	Français
0470615101405e	0470615101405e
POZOR!	ATTENTION!
Pokud nevyčistíte důkladně popelníkový prostor kamen, dojde ke ztrátě funkce automatické regulace	Si vous ne nettoyez pas soigneusement le bac à cendres du poêle, la fonction de régulation automatique sera désactivée.
primárního vzduchu!	air primaire !
a	et
Popelník	Cendrier
b	b
Rošt kamen	Grille de poêle
c	C
Primární vzduch	Air primaire

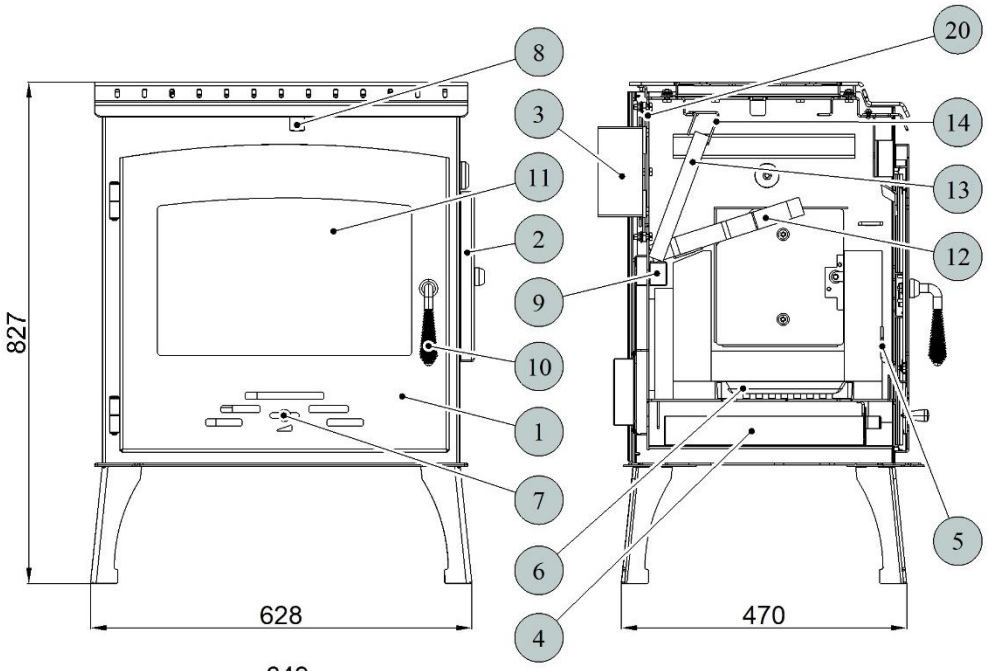
Page source 4

Texte source	Français
0470615101405e	0470615101405e
ZÁMĚNA KOUŘOVODU	REMPLACEMENT DE TUYAU DE CHEMINÉE
Poz.	Pos.
Název	Nom
Číslo zboží	Numéro d'article
Víko těleso/černá (varianta bez plotýnky)	Couvercle/noir (variante sans plaque chauffante)
1	1
0470615005025	0470615005025
Záslepka kouřovodu/černá	Bouchon de conduit de fumée/noir
2	2
0470315007002	0470315007002
Víko/černá (varianta bez plotýnky)	Couvercle/noir (variante sans plaque chauffante)
0470615005800	0470615005800
3	3
Těsnící šňůra 10x4 mm – pod víko tělesa, kouřovod a záslepku (2500 mm)	Cordon d'étanchéité 10x4 mm – sous le couvercle du corps, le conduit de fumée et le bouchon obturateur (2500 mm)
0040210040005	0040210040005

HAAS+SOHN

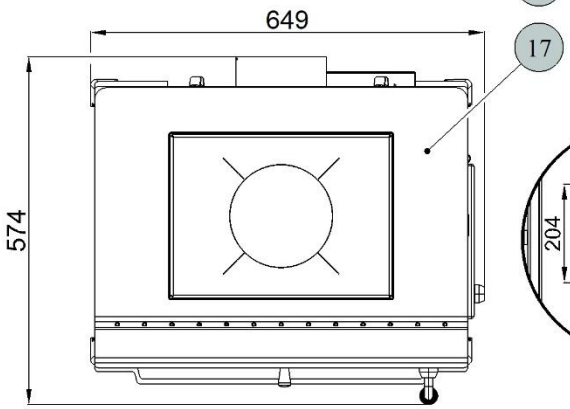
0470615101405e

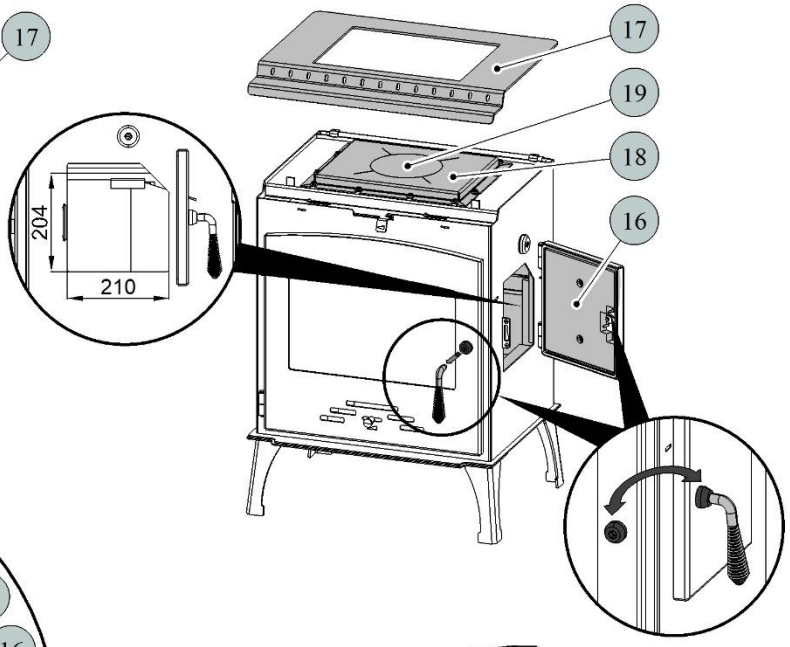
Arktic 12
s plotýnkou

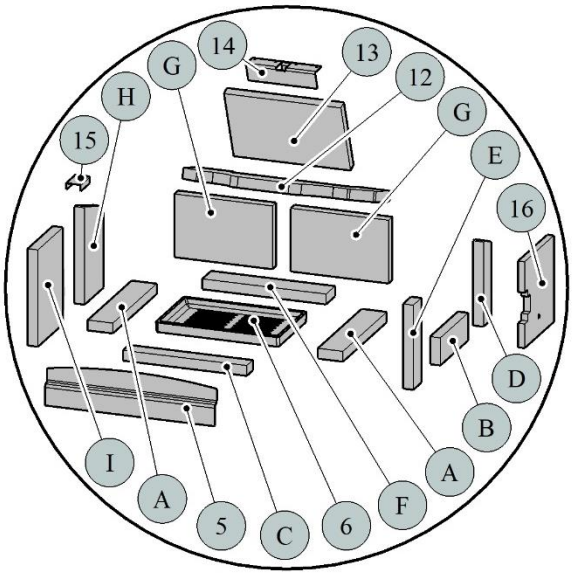


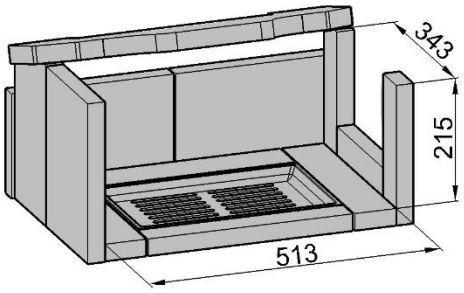
Vhodná paliva:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol:
2. Popis spalovacího procesu a **5. Návod k obsluze**
ve všeobecném návodu k obsluze.







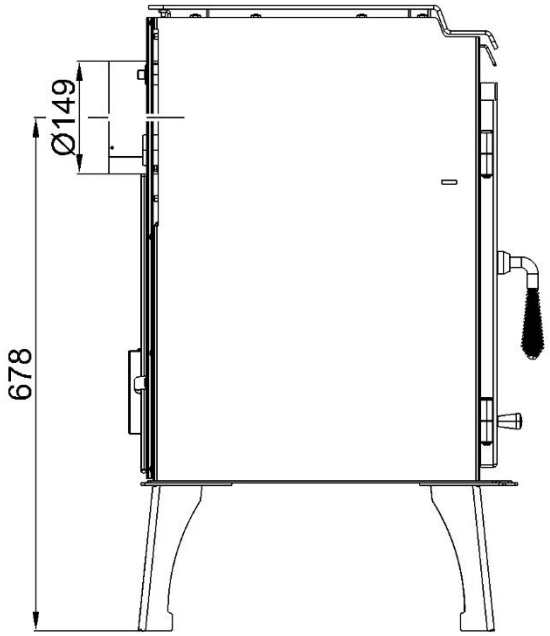


Palivo	Maximální množství paliva	Regulátor primárního vzduchu (10) (Zátop)	Regulátor sekundárního vzduchu (11) (Topení)
Dřevěná polena, Dřevěné brikety	3-4 polena (3,7 kg) 3-4 dřevěné brikety (3,7 kg)	Cca 10 minut nechat otevřené, potom zavřít	otevřené
Hnědouhelné brikety	3 brikety (2,5 kg)	otevřené	otevřené

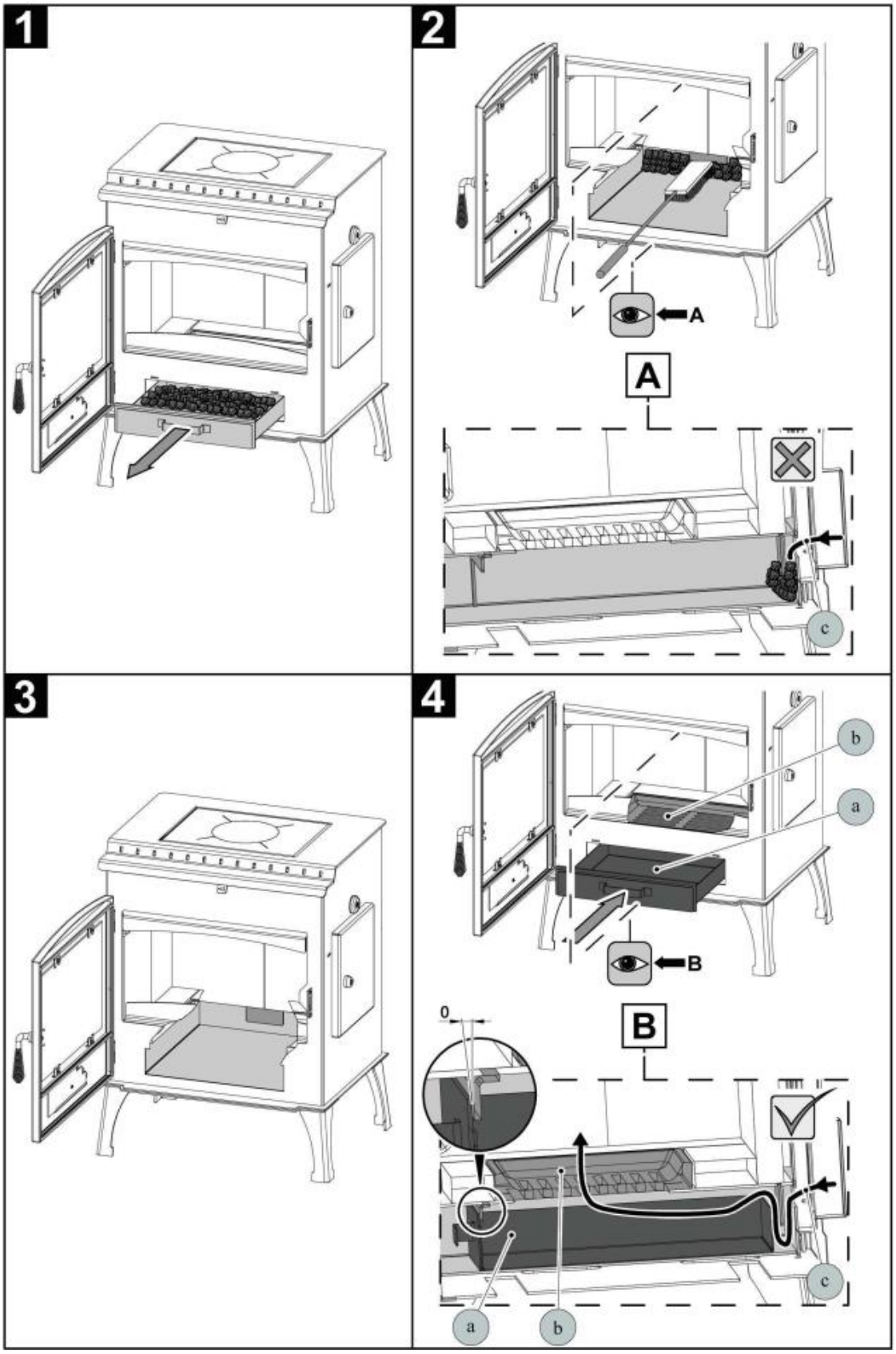
Číslo zboží	Poz.	Název	Číslo zboží	Poz.	Název
0470615015300	1	Dvířka topeniště - černá	0470615016010	20	Záslepka výměníku
0470615005310	2	Boční dvířka topeniště - černá	0470615005510	A	Cihla 30x73x345
0470315005007	3	Hrdlo kouřovodu	0470615005511	B	Cihla 30x80x219
0470615005050	4	Popelník	0470615005512	C	Cihla 30x48x360
0470615005001	5	Zábrana	0470615005514	D	Cihla 30x63x245
0020100100006	6	Rošt	0470615005515	E	Cihla 30x63x245
0082020010005	7	Regulátor primárního vzduchu Cr	0470615005516	F	Cihla 30x70x360
0470615005006	8	Regulátor sekundárního vzduchu	0470615005711	G	Cihla 30x183x285
-	9	Přívod terciárního vzduchu	0470615005712	H	Cihla 30x150x280
0470315007100	10	Klika - Cr	0470615005713	I	Cihla 30x198x280
0470615005301	11	Žáruvzdorné sklo (285x445)			
0470615015720	12	Clona spodní – volná (30x260x560)			
0470615005065	13	Clona horní – volná (25x220x340)	0040300080005	Těsnící šňůra bočních dveří 8 mm (1050 mm)	
0470615005070	14	Držák clony	0040300080005	Těsnící šňůra dveří 8 mm (2570 mm)	
0470615005005	15	Držák šamotu	0040210040005	Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1500 mm)	
0470615005311	16	Deska (vermiculite)	0040208020006	Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (100 mm)	
0470615015800	17	Víko	0040210040005	Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm (540 mm)	
0470615005070	18	Víko plotýnky	0040210040005	Těsnící šňůra víka tělesa 10x4 mm (1330 mm)	
0470615005095	19	Plotýnka	0040210040005	Těsnící šňůra záslepky vým. 10x4 mm (1650 mm)	

Technická data:	Dřevěná polena	Dřevěné brikety	Hnědouhelné brikety		
Dosažený tepelný výkon (100%)	12,1 kW	12,3 kW	12 kW	Výška	827 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	4 kW	4,1 kW	4 kW	Šířka	649 mm
Jmenovitý tepelný výkon	12 kW	12 kW	12 kW	Hloubka	574 mm
Spotřeba paliva	3,7 kg/h	3,7 kg/h	2,5 kg/h	Hmotnost	132 kg
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	349 °C	390 °C	352 °C	Průměr kouřovodu	150 mm
Hmotnostní průtok suchých spalin	10,1 g/s	11 g/s	12,1 g/s	Minimální tah komína	12 Pa
Energetická účinnost	76 %	73 %	74,2 %	Vytápěcí schopnost (střední tep. ztráty) při 12,3 kW	cca 221 m^3
Průměrná koncetrace CO_2	10,51 %	10,27 %	7,11 %	Regulovatelný výkon	4 – 12,3 kW
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	1023 mg/Nm^3	1044 mg/Nm^3	903 mg/Nm^3		
Prach při 13% O_2	38 mg/Nm^3	37 mg/Nm^3	37 mg/Nm^3		
Zkoušeno dle EN 13240					

ROZMĚROVÉ SCHÉMA KAMEN S INSTALACÍ KOLENA ODTAHU SPALIN DODÁVANÉHO JAKO ZVLÁŠTNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

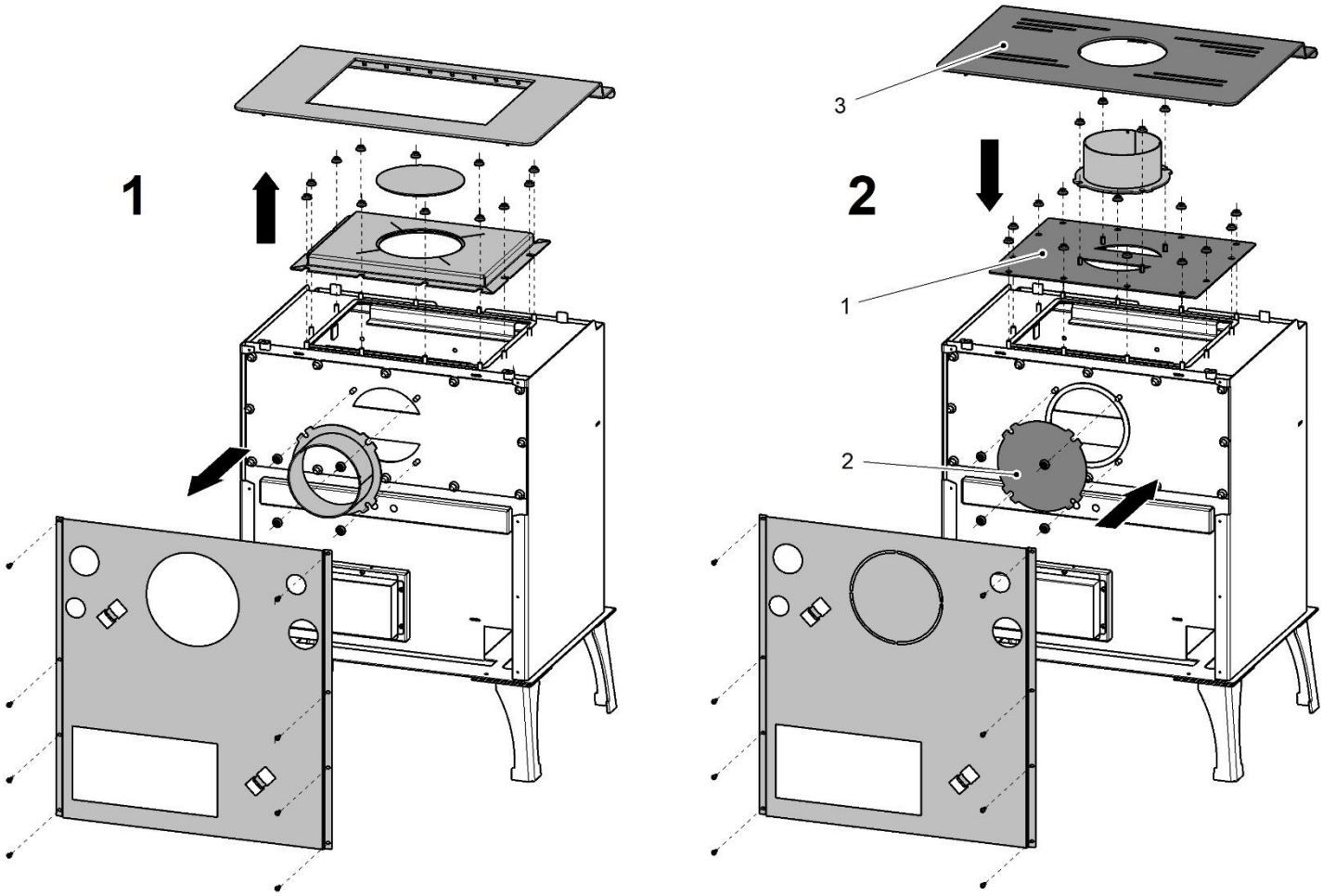


POZOR!
Pokud nevyčistíte důkladně popelníkový prostor kamen, dojde ke ztrátě funkce automatické regulace primárního vzduchu!



a	Popelník
b	Rošt kamen
c	Primární vzduch

ZÁMĚNA KOUŘOVODU



Poz.	Název	Číslo zboží
1	Víko těleso/černá (varianta bez plotýnky)	0470615005025
2	Záslepka kouřovodu/černá	0470315007002
3	Víko/černá (varianta bez plotýnky)	0470615005800
	Těsnící šňůra 10x4 mm – pod víko tělesa, kouřovod a záslepku (2500 mm)	0040210040005